

PLANO DE ENSINO

Ficha nº 1 (permanente)

03

LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES

Língua Alemã C

Código HE403

Natureza: Anual Semestral

carga Horária: - teóricas - práticas 06 estágio - -Total 06 Créd. 06

Pré-requisito: HE402

Co-requisito: -----

Conteúdo: (Unidades Didáticas):

1. Estruturas gramaticais e sintáticas (complexas)
2. Palavras estrangeiras na língua alemã
3. Estruturas fonológicas
4. A língua alemã no Brasil
5. Particularidades da língua alemã em comparação com a portuguesa falada no Brasil.
6. Sinônimos e antônimos
7. Teoria da tradução
8. Análise do grau de dificuldade de textos e seu emprego no ensino da língua alemã.

Validade: a partir do ano letivo de 1981
Petra Possmann Romanus

Professor: _____ Assinatura: Petra B. Romanus

Chefe do Departamento: PROF. LUIGI CASTAGNOLA Assinatura: Luigi Castagnola

Aprovado pelo C.E.P.: - Res. 48/80 de 09/10/80

Pró-Reitor de Ensino e Pesquisa Prof. Eurico Back Assinatura: Eurico Back

PLANO DE ENSINO
Ficha nº 2 (parte variável)

Disciplina: Língua Alemã C

Validade: 1984, 1985, 1986, 1987, 1988, 1989, 1990 Código: HE 403

Turma: A Local: Ed. D. Pedro I Semestre de: Anual

Curso: Letras

Professor responsável: Petra B. Romanus

Programa (os itens de cada unidade didática):

Procedimentos didáticos:

1. Estruturas gramaticais e sintáticas (complexas): O discurso direto e indireto. A frase simples. A frase ampliada. A frase composta por subordinação.

A partir dos textos abordam-se os problemas das estruturas gramaticais e sintáticas em forma de conversação, ao ensejo de levantamentos e de buscas lexicais.

2. Palavras estrangeiras na língua alemã: Empréstimos latinos e gregos. Empréstimos franceses. Empréstimos ingleses. Empréstimos de outras línguas.

Método direto: A gramática em função do texto. O ensino indutivo da gramática - leitura - interpretação de textos conversação, relação com ênfase no vocabulário na sintaxe e na estrutura gramatical. Utilização de material audiovisual e prática auditiva com fitas em laboratório para a complementação e variação das estruturas gram. e fonológicas. Prática de tradução, interpretação e reprodução de textos, dotando o estudante dos mecanismos funcionais da língua alemã e do vocabulário essencial, como instrumento de comunicação e pesquisa. Dinâmica de Grupo: Desenvolver a capacidade de pesquisa e despertar o estudante para a investigação nas áreas de

3. Estruturas fonológicas: Classificação de consoantes e vogais. Tipos de sílabas. Alofonos de consoantes e vogais. Representação fonológica de morfemas. Acento, intensidade, altura.

4. A língua alemã no Brasil: A história da língua alemã no Brasil (supervisão). Vocabulário específico teuto-brasileiro.

5. Particularidades da língua alemã em comparação com a portuguesa falada no Brasil: Particularidades da língua teuto-brasileira, em especial às partículas subordinadas.

6. Sinônimos e antônimos: Em palavras alemãs. Em empréstimos estrangeiros.

7. Teoria da tradução: A tradução comentada do alemão. A tradução comentada do português. O emprego de expressões idiomáticas na tradução.

8. Análise do grau de dificuldade de textos e seu emprego no ensino da língua alemã: Diálogos simples na base de leitura sobre temas anteriormente determinados. Textos de jornais e revistas de dificuldade normal. O emprego de expressões idiomáticas na leitura e no ensino.

Objetivos (competências do aluno):

O estudante deverá possuir os necessários conhecimentos básicos do idioma alemão. Dominar e compreender as estruturas básicas da língua alemã para

comunicação oral e escrita

Expressar-se com fluência na linguagem coloquial

Formular sentenças com o novo fenômeno gramatical.

Ter a condição de desenvolver a pesquisa e a investigação, após adquirir informações concretas sobre tradição e as particularidades da língua alemã em comparação com a língua portuguesa.

Redigir textos de dificuldade adequada.

Manejo da língua como instrumento de pesquisa bibliográfica e como elemento literário e informativo.

Referências Bibliográficas:

- 1) Schulz-Sundermeyer: "Deutsche Sprachlehre für Ausländer". Ed. Max Hueber, 1960- 2) Neuner, Gerd e outros: "Deutsch Aktiv" - Ein Lehrwerk für Erwachsene. Editora Langenscheidt. 1980.
- 3)- Bossmann, Reinaldo: "Zur deutsch-brasilianischen Mischsprache", em letras raras, 196 - 144, Curitiba - 1953
- 4)- Bossmann, Reinaldo: "Singularidades da Língua alemã", 194 pgs EPU S. Paulo, 1980
- 5)- Schemann, Hans! "Dicionário idiomático português-alemão", 859 pgs. Max Hueber Verlag München.
- 6)- Jägel, Wolf: "Deutsche Sprachlehre" Editora Ferdinand Schöningh-Paderborn, 1964
- 7)- Irman, Friedrich: Langenscheidts Taschenwörterbuch.

Avaliação:
A Avaliação será feita através de provas escritas e orais, trabalhos de aproveitamento e participação em sala de aula.

Observação:

Assinaturas: Professor responsável: _____

Chefe do departamento: _____

Coordenador do curso: _____

Bee